Dansk referenceoversættelse

HAAS+SOHN

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_d124771bacb8820d97b1

SHA-256: d124771bacb8820d97b1fe3a365a587e5ab2f4a9a838ae3c93bbeb172c0d9ff8

Oprindelig side 2

Originaltekst	Dansk
Úvod	Indledning
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Mange tak for dit køb af vores produkt!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	Varmeapparatbeskrivelsen giver dig detaljerede oplysninger om varmeapparatets konstruktion, tekniske specifikationer og drift. Vi anbefaler, at du læser disse oplysninger omhyggeligt. Dette vil hjælpe dig med at undgå potentielle fejl under din egen installation og drift.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Detaljerede installations- og driftsbetingelser findes i den generelle driftsvejledning (inkluderet i leveringen).
Poznámky v textu	Noter i teksten
CZ	CZ
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	De vigtigste er bemærkningerne markeret med ADVARSEL. Bemærkninger markeret med ADVARSEL advarer dig om en alvorlig risiko for beskadigelse af varmelegemet eller personskade.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Bemærkningen mærket Advarsel advarer dig om mulig skade på din varmeovn.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	En bemærkning mærket "Vigtigt" gør dig opmærksom på oplysninger, der er vigtige for betjeningen af din varmeovn.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Denne bemærkning henleder derfor din opmærksomhed på oplysninger, der er vigtige for betjeningen af din varmeovn generelt.

Oprindelig side 3

Originaltekst	Dansk
Obsah	Indhold
CZ	CZ
Obsah	Indhold
1. Technická data..... 1	1. Tekniske data..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Egnede brændstoffer, mængder der skal tilsættes..... 1
2. Rozměrové schéma..... 2	2. Dimensionsdiagram..... 2
3. Easy control 3	3. Nem styring 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Reservedelsliste 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Overordnet modelopdeling 4
4.2. Detail A1..... 6	4.2. Detalje A1..... 6
4.3. Detail A2, A3, A4, A5..... 7	4.3. Detalje A2, A3, A4, A5..... 7

Oprindelig side 5

Originaltekst	Dansk
Technická data	Tekniske data
1. Technická data	1. Tekniske data
Dřevěná polena	Træstammer
Jmenovitý výkon	Nominel effekt
Dosažený tepelný výkon	Opnået termisk effekt
6,5 kW	6,5 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nominel varmeydelse
6 kW	6 kW
Zkušební norma	Teststandard
ČSN EN 13240	EN 13240
Energetická účinnost	Energieffektivitet
80 %	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Gennemsnitlig CO-koncentration ved 13% O2
0,05 %	0,05 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Gennemsnitlig CO-koncentration ved 13% O2
625 mg/Nm3	625 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Gennemsnitlig støvkoncentration ved 13% O2
19 mg/Nm3	19 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Gennemsnitlig NOx-koncentration ved 13% O2
95 mg/Nm3	95 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Gennemsnitlig OGC-koncentration ved 13% O2
41 mg/Nm3	41 mg/Nm3
Průměrná koncentrace CO při 0% O2	Gennemsnitlig CO-koncentration ved 0% O2
412 mg/MJ	412 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O2	Gennemsnitlig støvkoncentration ved 0% O2
12 mg/MJ	12 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O2	Gennemsnitlig NOx-koncentration ved 0% O2
60 mg/MJ	60 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O2	Gennemsnitlig OGC-koncentration ved 0% O2
27 mg/MJ	27 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massestrømningshastighed for tør røggas

Originaltekst	Dansk
5,6 g/s	5,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gennemsnitlig røggastemperatur efter røggasudløb
330 °C	330 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimum skorstenstræk ved røgrørshalsen
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Egnede brændstoffer, mængder der skal tilsættes
Palivo:	Brændstof:
Max. dávka paliva pro přiložení	Maks. brændstofdosis for tilsætning
Dřevěná polena:	Træstammer:
2 - 3 polena (max. 2 kg)	2-3 træstykker (maks. 2 kg)
Délka polena:	Loglængde:
Max. 33 cm	Maks. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Øko-briketter (DIN51731):
—	—
Uhelné brikety:	Kulbriketter:
—	—
CZ	CZ
Poznámka	Note
Při topení s dřevěnými poleny používejte jen druhy dřeva, které byly skladovány dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.	Ved opvarmning med brænde må der kun anvendes træsorter, der er opbevaret i to år og har et restfugtighedsindhold på maks. 17 %.
1	1

Oprindelig side 7

Originaltekst	Dansk
Easy control	Nem kontrol
CZ	CZ
3	3
3. Easy control	3. Nem kontrol
Ovládání všech tří přívodů vzduchu - primárního, sekundárního, terciálního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Styring af alle tre luftindtag - primær, sekundær, tertiær - ved hjælp af kun én regulator.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. Regulatoren er i den position, der er beregnet til tænding (fig. A). Alle tre luftindtag (primær, sekundær, tertiær) er åbne.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. Indstilling af Easy control-regulatoren til varmetilstand (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). T po ukončení procesu topení.	3. Regulatoren er i den position, der er beregnet til at lukke luftindtagene (fig. C). Ingen indgang er åben (primær, sekundær, tertiær). T efter opvarmningsprocessen er afsluttet.
ato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz,	Denne position bruges kun, når ovnen er ude af drift,
VAROVÁNÍ	ADVARSEL
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Under opvarmningsprocessen må luftindtagene ikke lukkes (fig. C)! I ekstreme tilfælde kan der opstå en eksplosion i ovnen, hvilket resulterer i glassknus, spredning af gløder i rummet og brand.

Oprindelig side 9

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
Celkový rozstřel modelu	Samlet modelbillede
Dvířka topeniště (komplet)/antracit	Brændkammerdør (sæt)/antracit
1 ks	1 stk.
0420915005300	0420915005300
A1	A1
Závěs dvířek topeniště (komplet)/antracit	Dørhængsel til ildkammer (sæt)/antracit
1 ks	1 stk.
0420915006405	0420915006405
A2	A2
Ovládání (komplet)/Easycontrol	Kontrol (komplet)/Nem kontrol
1 ks	1 stk.
A3	A3
0420915155010	0420915155010
Šoupátko (komplet)	Skydeventil (komplet)
1 ks	1 stk.
0420915006080	0420915006080
A4	A4
Regulátor (komplet)	Regulator (komplet)
1 ks	1 stk.
A5	A5
0429617006090	0429617006090
Stínění (komplet)	Afskærmning (komplet)
1 ks	1 stk.
0420915005072	0420915005072
B1	B1
Čep+rolna (komplet)	Stift+rulle (sæt)

Originaltekst	Dansk
3 ks	3 stk.
0420915005001	0420915005001
B2	B2
Nippel+spona (komplet)	Brystvorte+klemme (sæt)
4 ks	4 stk.
B3	B3
0420915005035	0420915005035
Kryt vrchní/antracit	Topdæksel/antracit
1 ks	1 stk.
0420915005020	0420915005020
1	1
Kryt spodní/antracit	Bunddæksel/antracit
1 ks	1 stk.
0420915005030	0420915005030
2	2
Kryt boční levý/antracit	Sidedæksel venstre/antracit
1 ks	1 stk.
3	3
0420915005105	0420915005105
Kryt boční levý/bílá	Sidedæksel venstre/hvid
1 ks	1 stk.
3	3
0420915026105	0420915026105
Kryt boční pravý/antracit	Sidedæksel højre/antracit
1 ks	1 stk.
0420915005106	0420915005106
4	4
Kryt boční pravý/bílá	Sidedæksel højre/hvid
1 ks	1 stk.
0420915026106	0420915026106
4	4
Víko/antracit	Låg/antracit

Originaltekst	Dansk
1 ks	1 stk.
5	5
0420915005050	0420915005050
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Dørtætningssnor 12 mm
6	6
2420 mm	2420 mm
0041012120005	0041012120005
Zábrana	Barriere
1 ks	1 stk.
7	7
0420615006508	0420615006508
Rošt	Riv
1 ks	1 stk.
8	8
0020100070006	0020100070006
Popelník	Askeskuffe
1 ks	1 stk.
9	9
0420615005600	0420615005600
Clona horní — volná	Øvre membran — fri
1 ks	1 stk.
10	10
0420615006701	0420615006701
Clona dolní — volná	Nedre membran — fri
1 ks	1 stk.
11	11
0050500320005	0050500320005
CZ	CZ
Držák šamotu/antracit	Holder til ildfast ler/antracit
3 ks	3 stk.
12	12
0420015105001	0420015105001

Originaltekst	Dansk
Šamot 30x160x155	Ildfast ler 30x160x155
1 ks	1 stk.
13	13
0420615005501	0420615005501
Šamot 30x120x155	Ildfast ler 30x120x155
2 ks	2 stk.
0420615005502	0420615005502
14	14
Šamot 30x125x395	Ildfast ler 30x125x395
2 ks	2 stk.
15	15
0420615005503	0420615005503
Šamot 30x165x445	Ildfast ler 30x165x445
1 ks	1 stk.
16	16
0420615005504	0420615005504
Šamot 30x165x445	Ildfast ler 30x165x445
1 ks	1 stk.
0420615005505	0420615005505
17	17
Externí přívod vzduchu	Ekstern lufttilførsel
1 ks	1 stk.
18	18
0088500050008	0088500050008
Kryt zadní/antracit	Bagdæksel/antracit
1 ks	1 stk.
19	19
0420915005085	0420915005085
Kryt střední/bílá	Betræk medium/hvidt
1 ks	1 stk.
45	45
0420915025040	0420915025040

Originaltekst	Dansk
Kryt střední/černá	Betræk medium/sort
1 ks	1 stk.
45	45
0420915035040	0420915035040
5	5

Oprindelig side 10

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
CZ	CZ
4.2. Detail A1	4.2. Detalje A1
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
Detail A1	Detalje A1
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Lås til brændkammerdør (komplet sæt)
1 ks	1 stk.
0420915175302	0420915175302
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky — set	Håndtagsbeslag — sæt
1 ks	1 stk.
0420915175305	0420915175305
A1.2.	A1.2.
Táhlo zavírání — set	Lukkestang — sæt
1 ks	1 stk.
A1.3.	A1.3.
0420915175304	0420915175304
Držák skla — set	Glasholder — sæt
2 ks	2 stk.
A1.4.	A1.4.
0420915005004	0420915005004
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	Brændkammerdør (svejset del)/antracit
—	—
1 ks	1 stk.
20	20
Těsnící šňůra skla 25x3 mm	Glasforseglingssnor 25x3 mm
1650 mm	1650 mm
0040225030005	0040225030005

Originaltekst	Dansk
21	21
Žáruvzdorné sklo (4xR269x361.6x490)	Varmebestandigt glas (4xR269x361.6x490)
1 ks	1 stk.
0420615005304	0420615005304
22	22
6	6

Oprindelig side 12

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Detail A2	Detalje A2
Závěs dvířek	Dørhængsel
1 ks	1 stk.
23	23
Pružina dvířek topeniště	Fjeder til ildkammerdøren
1 ks	1 stk.
24	24
Šroub M8x16 DIN 933	Skrue M8x16 DIN 933
3 ks	3 stk.
25	25
Podložka 8,4 DIN 9021A	Skive 8.4 DIN 9021A
3 ks	3 stk.
26	26
Pojistná podložka 10 DIN 471	Låseskive 10 DIN 471
2 ks	2 stk.
27	27
Stavěcí šroub M6x8 DIN 913	Stilleskrue M6x8 DIN 913
4 ks	4 stk.
28	28
Detail A3	A3-detaljer
Ovládání/Easycontrol	Kontrol/Nem kontrol
1 ks	1 stk.
29	29
Podložka 5,3 DIN 125	Skive 5.3 DIN 125
1 ks	1 stk.
30	30
Matice M5 DIN 934	Møtrik M5 DIN 934

Originaltekst	Dansk
1 ks	1 stk.
31	31
Detail A4	A4-størrelse
Šoupátko	Slider
1 ks	1 stk.
32	32
Těsnění šoupátka	Skydeventilens tætning
1 ks	1 stk.
33	33
Podložka 8 DIN 988	Skive 8 DIN 988
1 ks	1 stk.
34	34
Pouzdro regulátoru	Regulatorhus
1 ks	1 stk.
35	35
Pružina	Forår
1 ks	1 stk.
36	36
Podložka 6,4 DIN 9021A	Skive 6.4 DIN 9021A
1 ks	1 stk.
37	37
Matice M6 DIN 980V	Møtrik M6 DIN 980V
1 ks	1 stk.
38	38
Šroub M6x12 s otvorem DIN 933	Skrue M6x12 med hul DIN 933
1 ks	1 stk.
39	39
Podložka 6,4 DIN 125	Skive 6.4 DIN 125
1 ks	1 stk.
40	40
Matice M6 DIN 934	Møtrik M6 DIN 934
1 ks	1 stk.

Originaltekst	Dansk
41	41
Detail A5	A5-detaljer
CZ	CZ
Štítek regulátoru	Controller-etiket
1 ks	1 stk.
42	42
Regulátor	Regulator
1 ks	1 stk.
43	43
Šroub M3x10 BN 9524	Skrue M3x10 BN 9524
8	8
2 ks	2 stk.
44	44

HAAS + SOHN

Antic

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04209156114000f

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu

CZ



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Rozměrové schéma 2
3. Easy control 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 6
4.3. Detail A2, A3, A4, A5 7

1. Technická data

	Dřevěná polena
	Jmenovitý výkon
Dosažený tepelný výkon	6,5 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Zkušební norma	ČSN EN 13240
Energetická účinnost	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	0,05 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	625 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	19 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	95 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	41 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace CO při 0% O_2	412 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O_2	12 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O_2	60 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O_2	27 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	5,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	330 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa

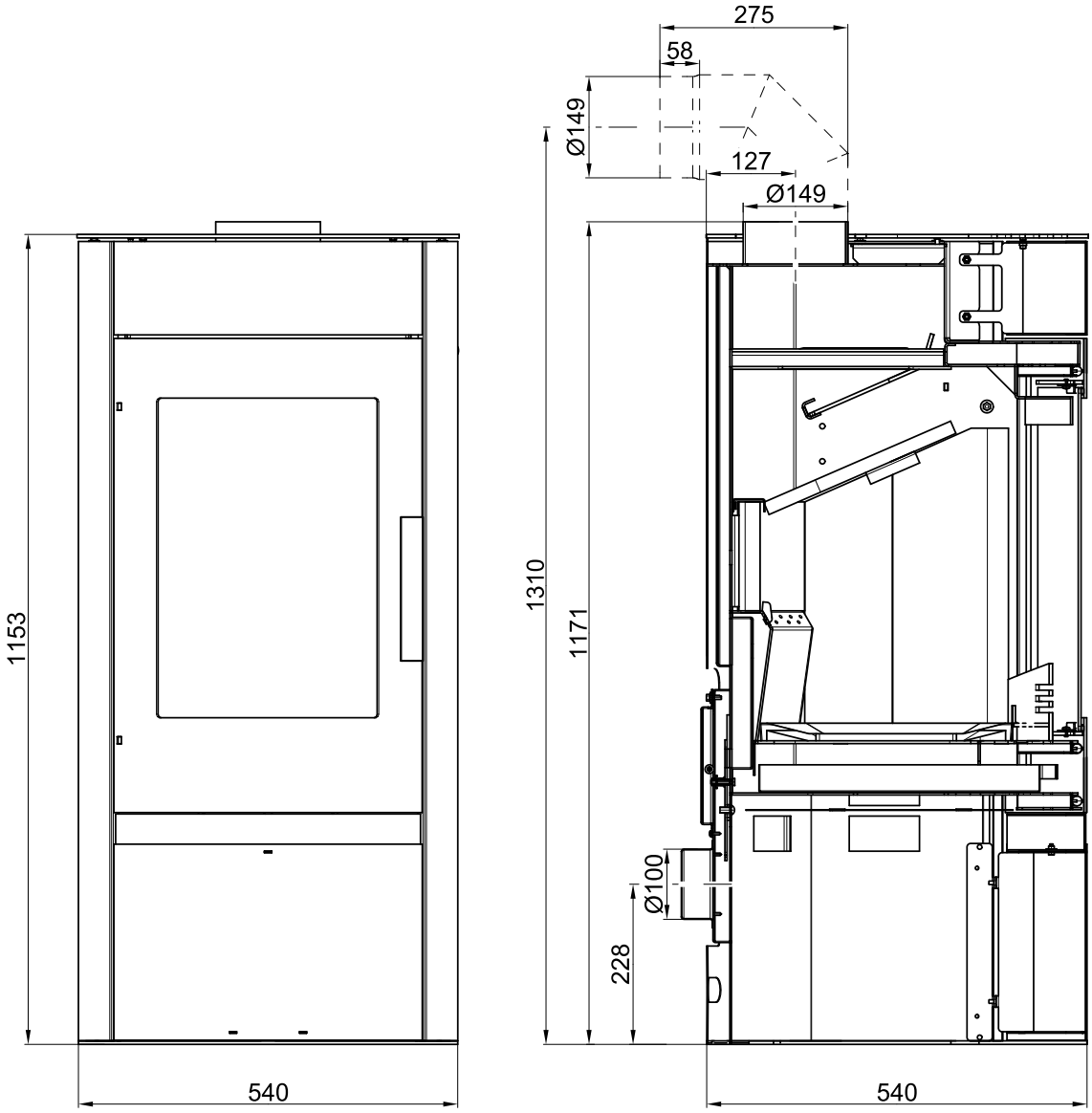
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

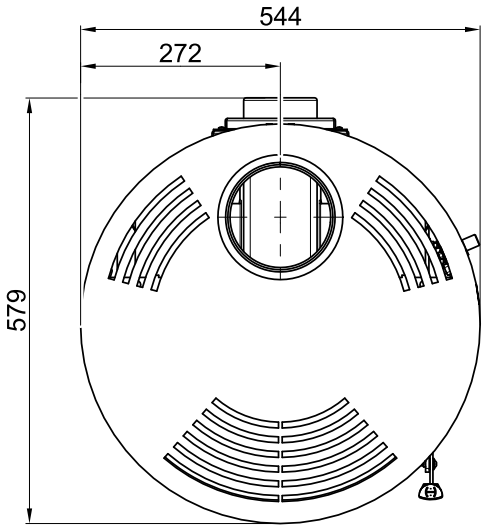
Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	2 - 3 polena (max. 2 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	—
Uhelné brikety:	—

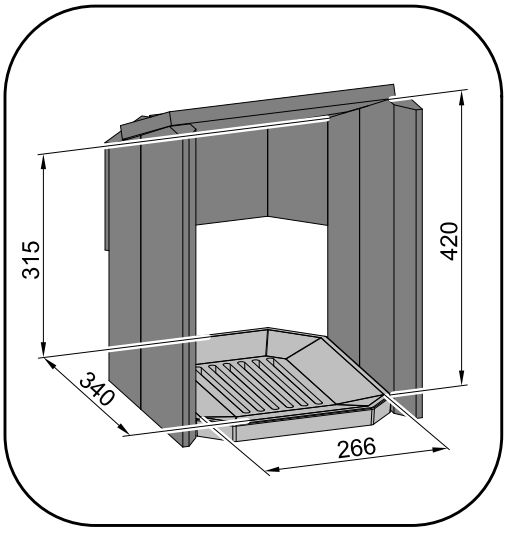
Poznámka

Při topení s dřevěnými poleny používejte jen druhy dřeva, které byly skladovány dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Rozměrové schéma







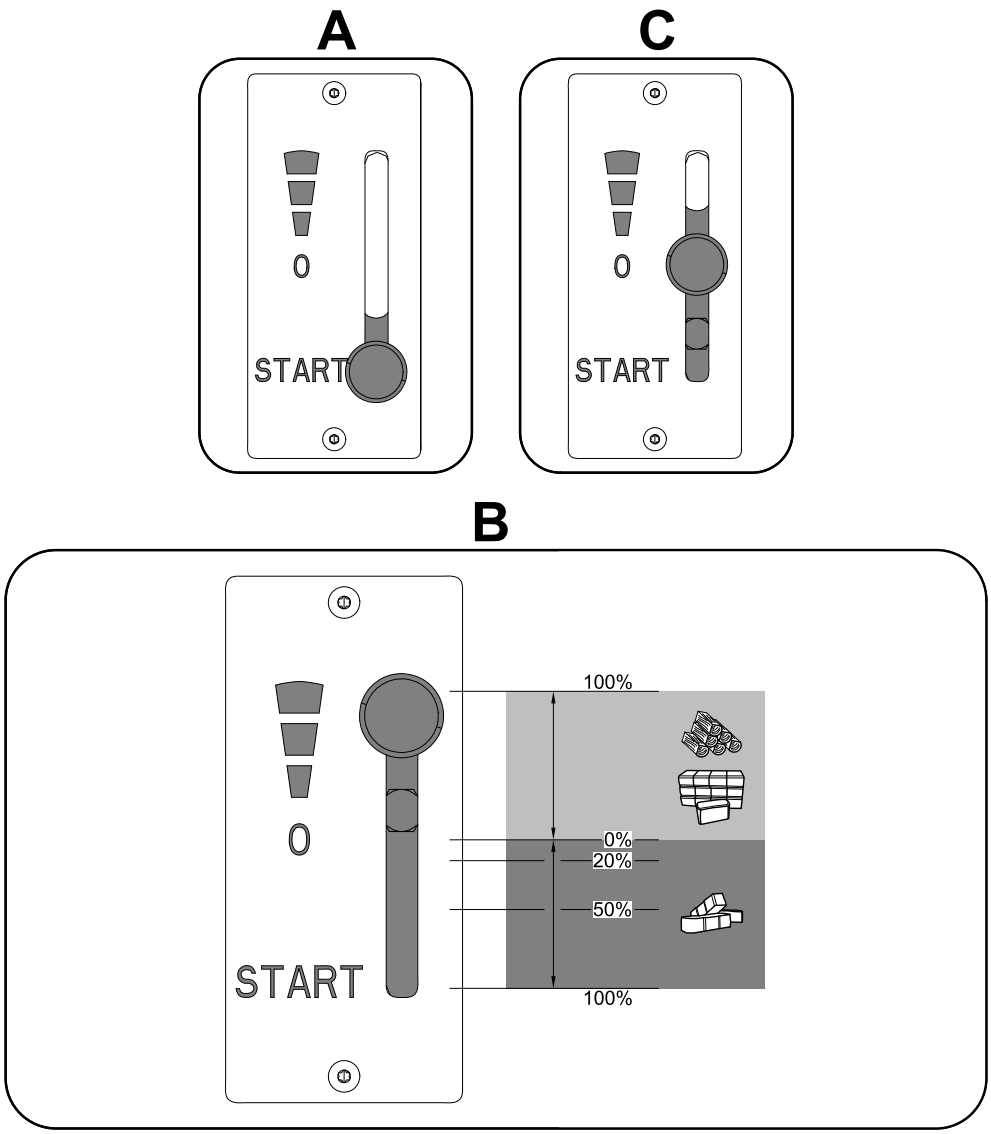
3. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu - primárního, sekundárního, terciálního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

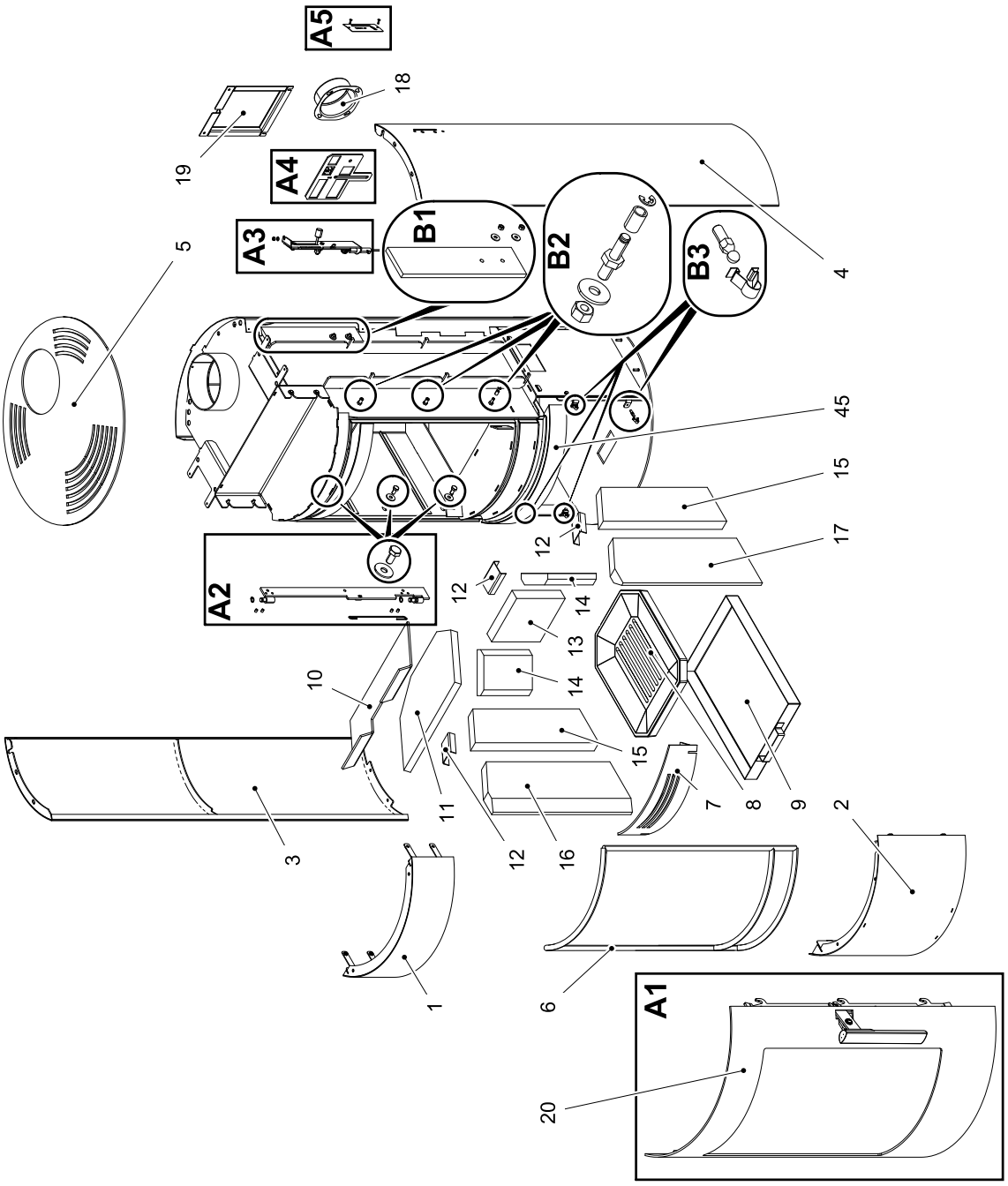
VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



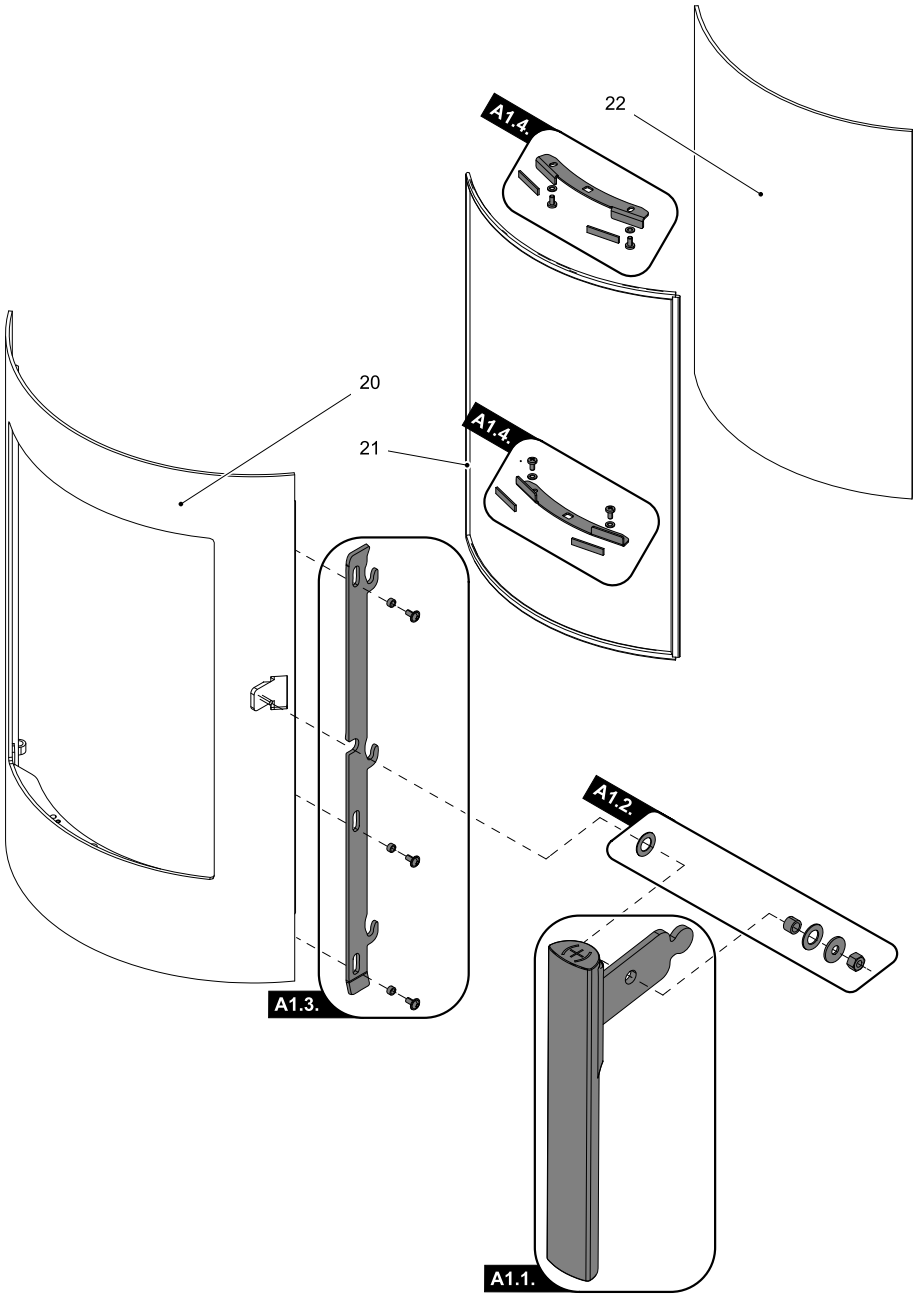
4. Seznam náhradních dílů

4.1. Celkový rozstřel modelu



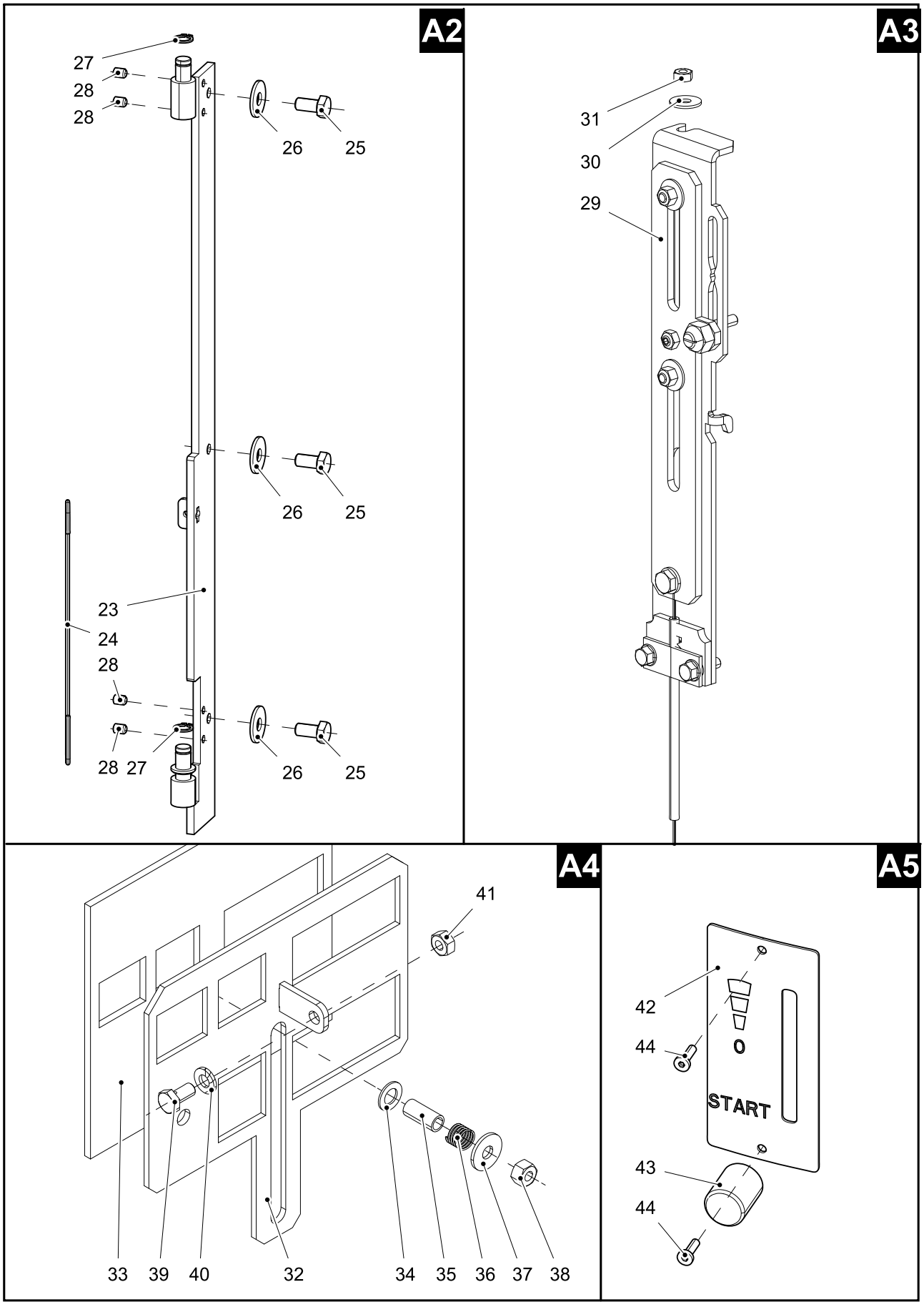
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/antracit	1 ks	0420915005300
A2	Závěs dvířek topeniště (komplet)/antracit	1 ks	0420915006405
A3	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0420915155010
A4	Šoupátko (komplet)	1 ks	0420915006080
A5	Regulátor (komplet)	1 ks	0429617006090
B1	Stínění (komplet)	1 ks	0420915005072
B2	Čep+rolna (komplet)	3 ks	0420915005001
B3	Nippel+spona (komplet)	4 ks	0420915005035
1	Kryt vrchní/antracit	1 ks	0420915005020
2	Kryt spodní/antracit	1 ks	0420915005030
3	Kryt boční levý/antracit	1 ks	0420915005105
3	Kryt boční levý/bílá	1 ks	0420915026105
4	Kryt boční pravý/antracit	1 ks	0420915005106
4	Kryt boční pravý/bílá	1 ks	0420915026106
5	Víko/antracit	1 ks	0420915005050
6	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2420 mm	0041012120005
7	Zábrana	1 ks	0420615006508
8	Rošt	1 ks	0020100070006
9	Popelník	1 ks	0420615005600
10	Clona horní — volná	1 ks	0420615006701
11	Clona dolní — volná	1 ks	0050500320005
12	Držák šamotu/antracit	3 ks	0420015105001
13	Šamot 30x160x155	1 ks	0420615005501
14	Šamot 30x120x155	2 ks	0420615005502
15	Šamot 30x125x395	2 ks	0420615005503
16	Šamot 30x165x445	1 ks	0420615005504
17	Šamot 30x165x445	1 ks	0420615005505
18	Externí přívod vzduchu	1 ks	0088500050008
19	Kryt zadní/antracit	1 ks	0420915005085
45	Kryt střední/bílá	1 ks	0420915025040
45	Kryt střední/černá	1 ks	0420915035040

4.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0420915175302
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0420915175305
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0420915175304
A1.4.	Držák skla — set	2 ks	0420915005004
20	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	1 ks	—
21	Těsnící šňůra skla 25x3 mm	1650 mm	0040225030005
22	Žáruvzdorné sklo (4xR269x361.6x490)	1 ks	0420615005304

4.3. Detail A2, A3, A4, A5



Pozice	Název	Množství
Detail A2		
23	Závěs dvířek	1 ks
24	Pružina dvířek topeniště	1 ks
25	Šroub M8x16 DIN 933	3 ks
26	Podložka 8,4 DIN 9021A	3 ks
27	Pojistná podložka 10 DIN 471	2 ks
28	Stavěcí šroub M6x8 DIN 913	4 ks
Detail A3		
29	Ovládání/Easycontrol	1 ks
30	Podložka 5,3 DIN 125	1 ks
31	Matice M5 DIN 934	1 ks
Detail A4		
32	Šoupátko	1 ks
33	Těsnění šoupátka	1 ks
34	Podložka 8 DIN 988	1 ks
35	Pouzdro regulátoru	1 ks
36	Pružina	1 ks
37	Podložka 6,4 DIN 9021A	1 ks
38	Matice M6 DIN 980V	1 ks
39	Šroub M6x12 s otvorem DIN 933	1 ks
40	Podložka 6,4 DIN 125	1 ks
41	Matice M6 DIN 934	1 ks
Detail A5		
42	Štítek regulátoru	1 ks
43	Regulátor	1 ks
44	Šroub M3x10 BN 9524	2 ks